



144 anrufen!

- Was ist geschehen, wann, wo?
- Wie viele Personen sind betroffen?

Bei Vergiftung sofort 145 anrufen!

Appeler le 144!

- Que s'est-il passé, quand et où?
- Quel est le nombre de personnes touchées?

En cas d'intoxication, appeler immédiatement le 145!

Chiamate il 144!

- Che cosa è successo, quando, dove?
- Quanti sono gli infortunati?

In caso di avvelenamento chiamate subito il 145!

Dial 144!

- What has happened, when and where?
- How many people are affected?

In a case of poisoning ring 145 immediately!



Was tun, wenn eine Person bewusstlos ist?

- Um Hilfe rufen.
- Atemwege freimachen und Atmung kontrollieren.

Atmung ist normal:

- Den Patienten sorgfältig auf die Seite drehen und Tel. 144 alarmieren.

Der Patient atmet nicht oder nicht normal:

- Tel. 144 alarmieren.
- AED (Defibrillator) holen oder anfordern.
- Mindestens 100 Herzdruckmassagen pro Minute ohne Beatmung oder 30 Herzdruckmassagen gefolgt von 2 Beatmungen durchführen.
- Wiederbelebungsmassnahmen nicht unterbrechen, bis die Person sich bewegt oder professionelle Hilfe eintrifft.

Sobald AED eintrifft:

- Den Anweisungen des AED folgen.

Que faire lorsqu'une personne est inconsciente?

- Appeler à l'aide.
- Dégager les voies respiratoires et contrôler la respiration.

La respiration est normale:

- Tourner avec précaution le patient sur le côté et donner l'alerte en appelant le 144.

Le patient ne respire pas ou sa respiration est anormale:

- Donner l'alerte en appelant le 144.
- Aller chercher l'EAD (défibrillateur) ou demander à quelqu'un de se le procurer.
- Pratiquer au moins 100 massages cardiaques par minute sans respiration artificielle ou 30 massages cardiaques suivi de 2 respirations artificielles.
- Poursuivre les mesures de réanimation sans interruption jusqu'à ce que la personne bouge ou que les secours professionnels arrivent.

Dès l'arrivée de l'EAD (défibrillateur):

- Suivre les instructions du défibrillateur.

Cosa fare quando una persona è priva di sensi?

- Chiamare aiuto.
- Liberare le vie respiratorie e controllare la respirazione.

La respirazione è normale:

- Girare delicatamente il paziente su un lato e chiamare il 144.

Il paziente non respira o respira in modo anormale:

- Allarmare il 144.
- Andare a prendere o richiedere il DAE (defibrillatore).
- Eseguire almeno 100 massaggi cardiaci (compressioni) al minuto senza insufflazione o 30 massaggi cardiaci (compressioni) seguiti da 2 insufflazioni.
- Non interrompere le misure di rianimazione, fino al momento in cui la persona si muove o arrivano i soccorsi professionali.

Non appena arriva il DAE:

- Seguire le istruzioni del DAE.

What do you do if someone is unconscious?

- Call for help.
- Free the airways and check the patient's breathing.

Breathing is normal:

- Carefully turn the patient onto the side and call telephone number 144.

The patient is not breathing, or is not breathing normally:

- Call telephone number 144 (alarm).
- Fetch or request an AED (defibrillator).
- Carry out at least 100 chest compressions a minute without breathing, or 30 chest compressions followed by 2 artificial respirations.
- Do not stop the resuscitation measures until the person moves or professional help arrives.

As soon as the AED arrives:

- Follow the instructions on the AED.



Was tun, wenn die Erde bebt?

Que faire, si la terre tremble?

Cosa fare se c'è una scossa di terremoto?

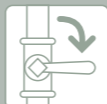
What do you do, if there is an earthquake?



- Schutz suchen in Gebäuden: unter einem Tür-rahmen oder einem massiven Tisch.
- Protection dans les bâtiments: sous un châssis de porte ou une table solide.
- Cercate riparo negli edifici: sotto il telaio di una porta o sotto un tavolo di legno massiccio.
- Find shelter within the building: under a doorframe or a solid table.



- Schutz suchen im Freien: die Nähe von Gebäuden, Brücken und Kandelabern vermeiden (Einsturz-gefahr).
- Se protéger à l'extérieur: éviter la proximité des bâtiments, des ponts et des lampadaires (danger d'écroulement).
- Cercate riparo all'aperto: evitate la vicinanza di edifici, ponti e candelabri (pericolo di crollo).
- Find shelter in the open: avoid buildings, bridges and streetlamps (which may collapse).



- Nach dem Beben versuchen, Gas-Hauptleitungen zu schliessen und alle Elektrogeräte auszuschalten. Danach sofort Nachbarschaftshilfe leisten!
- Après les secousses sismiques, essayer de fermer les conduites principales de gaz et arrêter tous les appareils électriques. Puis se porter immédiatement au secours du voisinage!
- Quando la scossa è finita chiudete le condutture centrali del gas e staccate tutti gli elettrodomestici. Subito dopo prestate soccorso ai vicini!
- When the quake is over, try to close off the gas mains and turn off all electrical appliances. Then look to see if your neighbours need help!



- Radio hören! Anweisungen befolgen!
- Ecouter la radio. Suivre les instructions!
- Ascoltate la radio! Seguite le istruzioni!
- Listen to the radio! Follow the instructions you are given!



Notruf

Appel d'urgence Numeri di emergenza Distress call

112



Polizei

Police Polizia Police

117



Feuerwehr

Sapeurs-Pompiers Vigili del fuoco Fire

118



Sanität

Service sanitaire Emergenza sanitaria Ambulance

144

Weitere wichtige Nummern

Medizinische Notrufzentrale	061 261 15 15
Rettungsflugwache REGA	1414
Störungsdienst IWB	0800 400 800
Dargebotene Hand	143
Sorgentelefon Kinder/Jugendliche	147

Autres numéros importants

Centrale d'appels sanitaires urgents	061 261 15 15
Garde aérienne de sauvetage REGA	1414
Service de dépannage IWB	0800 400 800
La main tendue	143
Allo enfance	147

Altri numeri utili

Centrale per chiamate d'emergenza medica	061 261 15 15
Guardia di soccorso aereo REGA	1414
Servizio guasti IWB	0800 400 800
Mano aperta	143
Telefono azzurro bambini/ragazzi	147

Other useful numbers

Medical Emergency Centre	061 261 15 15
REGA air rescue service	1414
IWB fault reporting	0800 400 800
A hand in need	143
Child/adolescent helpline	147



Kanton Basel-Stadt

kontakt Notfall

Notfall
En cas d'urgence
Emergenza
Emergency



117, die Polizei anrufen!

- Was ist passiert?
- Wo ist es passiert?
- Wann ist es passiert?

117, appeler la police!

- Que s'est-il passé?
- Où (localisation précise)
- Quand cela s'est-il passé?

Chiamate la polizia con il 117!

- Cos'è successo?
- Dov'è successo?
- Quando è successo?

Dial 117 for the police!

- What has happened?
- Where did it happen?
- When did it happen?



Warten, bis die Polizei kommt!

- Nicht eingreifen (z.B. auch bei Einbrechern)!

Attendre l'arrivée de la police!

- Ne pas intervenir (par ex. même pour des cambrioleurs)!

Aspettate l'arrivo della polizia!

- Non intervenire (ad esempio anche in caso di scassinatori)!

Wait till the police come!

- Do not attempt to intervene (even in case of a break-in)!



Genau beobachten

- Genau beobachten, damit Sie der Polizei Angaben (z.B. über Personen) machen können.

Observer

- Observer pour pouvoir fournir des informations à la police (par ex. concernant des personnes).

Osservare

- Osservate tutto attentamente, per fornire alla polizia indicazioni precise (ad esempio sulle persone).

Note all details

- Note all details so you can give precise information (including personal descriptions) to the police.



118 anrufen!

- Wo brennt's?
- Was brennt?

Appeler le 118!

- Où le feu s'est-il déclaré?
- Nature de l'incendie.

Chiamate il 118!

- Dov'è l'incendio?
- Cosa sta bruciando?

Dial 118!

- Where is the fire?
- What has caught fire?



Türen und Fenster schliessen!

Fermer les portes et les fenêtres!

Chiudete porte e finestre!

Close doors and windows!



Personen im Haus informieren und in Sicherheit bringen.

Informez les personnes se trouvant dans le bâtiment et les mettez en sécurité.

Informate gli altri inquilini e mettetevi in salvo.

Tell any one in the house and see that they are helped to safety.



Wenn Feuerlöscher vorhanden, Brand bekämpfen.

Combattre le feu lorsque des extincteurs sont disponibles.

Se sono disponibili estintori cercate di spegnere l'incendio.

If you have extinguishers, attempt to fight the fire.



Was tun, wenn es nach Gas riecht?

Que faire, si on sent du gaz?

Cosa fare se c'è odore di gas?

What do you do, if you smell gas?



Nicht in der Wohnung telefonieren!

Ne pas téléphoner dans le logement!

Non usate l'apparecchio telefonico di casa!

Do not telephone from your home!



Keine elektrischen Schalter betätigen.

- Weder Hausglocke noch Lift benutzen!
- Keine Flammen, keine Funken!

Ne pas actionner des interrupteurs électriques.

- N'utiliser ni la sonnette ni l'ascenseur!
- Pas de flammes, pas d'étincelles!

Non azionate interruttori elettrici.

- Non usate il campanello di casa né l'ascensore!
- Non provocate fiamme o scintille!

Do not switch on anything electrical.

- Do not use the bell or the lift!
- No flames, no sparks!



Fenster und Türen öffnen!

Ouvrir les portes et les fenêtres!

Aprite porte e finestra!

Open windows and doors!



Gasperrhahnen schliessen.

- Wohnungshahn und wenn möglich auch Haupthahn im Keller zudrehen.

Fermer les robinets d'arrêt de gaz.

- Fermer le robinet d'appartement et si possible aussi la vanne principale à la cave.

Chiudete il rubinetto del gas.

- Chiudete il rubinetto dell'appartamento e se possibile anche quello generale in cantina.

Close off the gas mains.

- Turn off the house gas and if possible also the main gas tap in the cellar.



Mitbewohner warnen.

- An die Türe klopfen, keine Türklingeln betätigen (Explosionsgefahr)!

Avertir les co-habitants.

- Frapper à la porte, ne pas actionner des sonnettes de porte (risque d'explosion)!

Avvisate gli altri inquilini.

- Bussate alle porte, non usate i campanelli (pericolo di esplosione)!

Warn others living in the house.

- Knock on doors, do not ring bell (this could cause an explosion)!



Haus verlassen!

Quitter la maison!

Abbandonate l'edificio!

Leave the house!



118 anrufen!

- Ausserhalb der Gefahrenzone Feuerwehr anrufen!

Appeler le 118!

- Appeler les sapeurs-pompiers en dehors de la zone de danger!

Chiamate il 118!

- Portatevi fuori dalla zona a rischio e chiamate i vigili del fuoco!

Dial 118!

- Once out of the danger area ring the fire brigade!



Was tun, wenn die Sirenen ertönen?

Que faire, si les sirènes retentissent?

Cosa fare se una sirena d'allarme?

What do you do, if you hear sirens?



- Türen und Fenster schliessen! Im Haus bleiben. Ventilatoren und Klimaanlage abschalten!

- Fermer les portes et les fenêtres! Rester dans la maison. Arrêter les ventilateurs et les installations de climatisation!

- Chiudete porte e finestre! Restate in casa. Spegnete ventilatori e condizionatori d'aria!

- Close doors and windows! Stay in the house. Switch off ventilators and air-conditioning units!



- Nur in Notfällen telefonieren, so bleibt das Telefonnetz weiter funktionsfähig!

- Téléphoner seulement en cas d'urgence pour préserver la fonctionnalité du réseau téléphonique.

- Usate il telefono solo in caso d'emergenza, per lasciare libera la linea telefonica!

- Only use the telephone in case of emergency, to avoid burdening the network!



- Radio hören! Anweisungen befolgen! Mitbewohner warnen!

- Ecouter la radio! Suivre les instructions! Avertir les co-habitants!

- Ascoltate la radio! Seguite le istruzioni! Avvisate gli altri inquilini!

- Listen to the radio! Follow the instructions you are given! Warn others living in the house!